

No. 54571*

**Switzerland
and
Kyrgyzstan**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Kyrgyz Republic on mutual visa exemption for holders of diplomatic passports. New York, 20 September 2016

Entry into force: *26 May 2017, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, French, Kyrgyz and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 20 July 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Suisse
et
Kirghizistan**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République kirghize sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique. New York, 20 septembre 2016

Entrée en vigueur : *26 mai 2017, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, français, kirghiz et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 20 juillet 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

between

the Swiss Federal Council

and

the Government of the Kyrgyz Republic

on Mutual Visa Exemption

for Holders of Diplomatic Passports

The Swiss Federal Council and the Government of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to as the „Contracting Parties“);

led by their common desire to facilitate travel between Switzerland and Kyrgyzstan (hereinafter referred to as the "States") for holders of diplomatic passports,

in the interest of strengthening mutual cooperation based on trust and solidarity,

have agreed as follows:

Article 1

DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF

1. Nationals of either State of the Contracting Parties holding valid national diplomatic passports who are members of a diplomatic mission, a consular post or a permanent mission of their respective State to an organisation with which a Headquarters Agreement has been concluded, may enter the territory of the other State and stay on its territory for the duration of their assignment without a visa. The sending State shall notify the receiving State in advance through diplomatic channels on the posting and functions of the aforementioned persons.

2. Family members of the persons specified in paragraph 1 of article 1 of the present agreement who are nationals of the sending State and hold a valid national diplomatic passport shall benefit from the same facilities insofar as they live in the same household and are recognised by the receiving State as family members entitled to stay with the person specified in paragraph 1 of article 1 of the present agreement.

2. In case of introduction of new diplomatic passports or modification of the existing ones, the Contracting Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, personalised specimens of these new or modified passports together with all relevant information on their applicability, not later than 30 (thirty) days prior to their introduction date.

Article 6

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall consult each other on any difficulties arising from the application or interpretation of the present Agreement.

2. The Contracting Parties shall resolve through diplomatic channels any disputes arising from the application or interpretation of the present Agreement.

Article 7

AMENDMENTS

Any amendment of the present Agreement shall be agreed upon between the Contracting Parties through diplomatic channels. It shall enter into force 30 (thirty) days after the date of receipt of the last notification by which the Contracting Parties inform each other of the fulfillment of their relevant internal procedures.

Article 8

NON-AFFECTION CLAUSE

The present Agreement shall not affect other obligations of the Contracting Parties arising under other international agreements, in particular obligations arising from the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

Article 9

DURATION OF VALIDITY AND ENTRY INTO FORCE

The present Agreement is concluded for an indefinite period of time. It shall enter into force 30 (thirty) days after receipt of the last written notification, by which the Contracting Parties inform each other on the fulfillment of the relevant internal procedures.

Article 10
SUSPENSION

Each Contracting Party reserves the right to suspend the provisions of the present Agreement, in whole or in part, for reasons of protection of state security, public order, public health or other serious reasons. The decision on suspension shall be notified to the other Contracting Party through diplomatic channels not later than 48 (forty-eight) hours before it takes effect. The Contracting Party that has suspended the application of this Agreement shall immediately inform the other Party once the reasons for suspension no longer exist. The suspension shall be terminated on the date of receipt of this notification.

Article 11
TERMINATION

Each Contracting Party may, at any time, notify the other Contracting Party through diplomatic channels of its decision to terminate the present Agreement. The validity of the present Agreement shall terminate 30 (thirty) days after receipt of the notification by the other Contracting Party.

Done in New York, on 20.03.2016, in duplicate in the French, Kyrgyz, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall be used.

For the
Swiss Federal Council



For the
Government of the Kyrgyz Republic



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD

entre le Conseil fédéral suisse

et

le Gouvernement de la République kirghize

sur la suppression réciproque de l'obligation du visa

pour les titulaires d'un passeport diplomatique

Le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République kirghize (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

dans l'intention commune de faciliter la circulation des titulaires d'un passeport diplomatique entre la Suisse et le Kirghizistan (ci-après dénommés « les États »),

en vue de renforcer de manière réciproque une collaboration empreinte de confiance et de solidarité,

conviennent des dispositions suivantes:

Article 1

PERSONNEL DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE

1. Les ressortissants de l'un ou l'autre État des Parties contractantes, titulaires d'un passeport diplomatique national valable, qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une mission permanente de leur État respectif auprès d'une organisation avec laquelle un accord de siège a été conclu peuvent entrer sur le territoire de l'autre État et y séjourner sans visa pendant la durée de leur mission. L'État accréditant notifie préalablement par la voie diplomatique à l'État accréditaire le poste et la fonction des personnes susmentionnées.

2. Les membres de la famille des personnes spécifiées au paragraphe 1 de l'article 1 du présent Accord bénéficient des mêmes facilités, pour autant qu'ils soient ressortissants de l'État accréditant et titulaires d'un passeport diplomatique national valable, qu'ils fassent ménage commun avec elles et que l'État accréditaire leur reconnaisse le statut de membre de la famille autorisé à séjourner avec les personnes visées au paragraphe 1 de l'article 1 du présent Accord.

Article 2

AUTRES RAISONS DE VOYAGER

1. Les ressortissants de l'un ou l'autre État des Parties contractantes, titulaires d'un passeport diplomatique national valable, qui ne sont pas visés par le paragraphe 1 de l'article 1 du présent Accord n'ont pas besoin de visa pour entrer sur le territoire de l'autre État, y séjourner jusqu'à 90 (nonante) jours par période de 180 jours ou en sortir, dans la mesure où ils n'y exercent pas d'activité lucrative indépendante ou salariée.

2. Lorsque l'entrée sur le territoire suisse se fait après un transit par un ou plusieurs États qui applique(nt) la totalité des dispositions de l'acquis de Schengen concernant le franchissement des frontières et les visas, la date du franchissement de la frontière extérieure de l'espace formé par les États de l'acquis de Schengen est considérée comme date de début du séjour (limité à 90 jours) dans cet espace et la date de sortie comme date de fin du séjour.

Article 3

CONFORMITÉ À LA LÉGISLATION NATIONALE

1. Les ressortissants de l'un ou l'autre État sont tenus de se conformer aux prescriptions légales concernant l'entrée et le séjour, ainsi qu'à la législation nationale en vigueur sur le territoire de l'autre État pendant leur séjour.

2. Les passeports visés par le présent Accord doivent satisfaire aux critères de validité prévus par la législation nationale de l'État accréditaire.

Article 4

REFUS D'ENTRÉE

Les autorités compétentes des Parties contractantes se réservent le droit de refuser l'entrée ou le séjour sur le territoire de leur État respectif aux ressortissants de l'autre État visés aux articles 1 et 2 du présent Accord pour des raisons de sécurité nationale, d'ordre public, de santé publique ou pour d'autres raisons graves.

Article 5

NOTIFICATION DES DOCUMENTS PERTINENTS

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes se transmettent mutuellement, par la voie diplomatique, des spécimens personnalisés de leurs passeports et ce, dans les 30 (trente) jours suivant la signature du présent Accord.

2. Dans le cas où un nouveau passeport diplomatique devait être introduit, ou l'existant modifié, les Parties contractantes se transmettent par la voie diplomatique des spécimens personnalisés des passeports nouveaux ou modifiés, ainsi que toutes les informations pertinentes relatives à leur utilisation et ce, au moins 30 (trente) jours avant leur mise en circulation.

Article 6

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes se consultent sur les difficultés pouvant découler de l'application ou de l'interprétation du présent Accord.

2. Les Parties contractantes règlent par la voie diplomatique tout litige découlant de l'application ou de l'interprétation du présent Accord.

Article 7

MODIFICATIONS

Toute modification du présent Accord est convenue entre les Parties contractantes par la voie diplomatique. Les modifications entrent en vigueur 30 (trente) jours après réception de la dernière notification par laquelle les Parties contractantes s'informent mutuellement de l'accomplissement des procédures internes nécessaires à cette fin.

Article 8

CLAUSE DE NON INCIDENCE

Le présent Accord n'affecte pas les obligations des Parties contractantes découlant des conventions internationales auxquelles elles ont souscrit, en particulier la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques et la Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires.

Article 9

DURÉE DE VALIDITÉ ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il entre en vigueur 30 (trente) jours après réception de la dernière notification par laquelle les Parties contractantes s'informent mutuellement de l'accomplissement des procédures internes nécessaires à cette fin.

Article 10
SUSPENSION

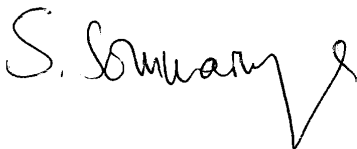
Chaque Partie contractante se réserve le droit de suspendre l'application de tout ou partie des dispositions du présent Accord, pour des raisons de sécurité nationale, d'ordre public, de santé publique ou pour d'autres raisons graves. Une telle décision de suspension doit être notifiée, par la voie diplomatique, à l'autre Partie contractante au plus tard 48 (quarante-huit) heures avant qu'elle ne prenne effet. Dès que les raisons de la suspension n'existent plus, la Partie contractante qui a suspendu l'application du présent Accord en informe immédiatement l'autre Partie contractante. La suspension prend fin à la date de réception de cette notification.

Article 11
DÉNONCIATION


Chaque Partie contractante peut, à tout moment, notifier par la voie diplomatique à l'autre Partie contractante sa décision de dénoncer le présent Accord. Ce dernier prend fin 30 (trente) jours après réception de la notification par l'autre Partie contractante.

Fait à New York, le 20.09.2016, en deux exemplaires en français, en kirghize, en russe et en anglais, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le
Conseil fédéral suisse



Pour le
Gouvernement de la République kirghize



**ШВЕЙЦАРИЯ ФЕДЕРАЛДЫК КЕҢЕШИ МЕНЕН
КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН ӨКМӨТҮНҮН ОРТОСУНДАГЫ
ДИПЛОМАТИЯЛЫК ПАСПОРТТОРДУН ЭЭЛЕРИН ВИЗА АЛУУДАН
ӨЗ АРА БОШОТУУ ЖӨНҮНДӨ МАКУЛДАШУУ**

Швейцария Федералдык Кеңеши жана Кыргыз Республикасынын Өкмөтү (мындан ары "Макулдашуучу тараптар" деп аталып);

Дипломатиялык паспорттордун ээлери үчүн Швейцария Конфедерациясы менен Кыргыз Республикасынын (мындан ары - "мамлекеттер") ортосундагы барып-келүүлөрдү жеңилдетүү боюнча жалпы каалоосун жетекчиликке алышып;

ишеним жана тилектештикке негизделген өз ара кызматташууну бекемдөө кызыкчылыгы менен,

төмөндөгүлөр жөнүндө макулдашты:

**1- БЕРЕҢЕ
ДИПЛОМАТИЯЛЫК ЖАНА КОНСУЛДУК КЫЗМАТКЕРЛЕР**

1. Штаб-квартира жөнүндө макулдашуу түзүлгөн уюмдагы өз мамлекетинин дипломатиялык миссиясынын, консулдук мекемесинин же туруктуу өкүлчүлүгүнүн кызматкерлери болуп саналган жарактуу улуттук дипломатиялык паспорттору бар Макулдашуучу тараптардын мамлекеттеринин жарандары кызмат өтөгөн бүткүл мөөнөтүнүн ичинде Макулдашуучу тараптардын башка мамлекетинин аймагына визасыз кирүүгө жана ал аймакта жүрүүгө укуктуу болушат. Жөнөтүп жаткан мамлекет кабыл алып жаткан мамлекетке жогоруда аталган кызматкерлердин дайындалгандыгы жана алардын иш милдеттери тууралуу дипломатиялык каналдар аркылуу алдын ала кабарлайт.

2. Жөнөтүп жаткан мамлекеттин жарандары болуп саналган жана жарактуу улуттук дипломатиялык паспорттору бар ушул берененин 1-пунктунда көрсөтүлгөн адамдардын үй-бүлөрүнүн мүчөлөрү, эгерде алар ушул Макулдашуунун 1-беренесинин 1-пунктунда көрсөтүлгөн адамдар менен бирге жашаса жана кабыл алып жаткан мамлекет тарабынан алар менен чогуу жашоого укугу бар үй-бүлөлөрүнүн мүчөлөрү катары таанылса, ушундай эле мүмкүнчүлүктөр менен пайдаланышат.

2-БЕРЕНЕ

БАРЫП КЕЛҮҮЛӨРДҮН БАШКА МАКСАТТАРЫ

1. Жарактуу улуттук дипломатиялык паспорттору бар, ушул Макулдашуунун 1-беренесинин 1-пунктунун күчүнө тийиштүү эмес Макулдашуучу тараптардын ар бир мамлекеттеринин жарандары башка мамлекеттин аймагына 180 күн ичиндеги 90 (токсон) күндөн ашпаган мөөнөткө кирүүгө же жүрүүгө укуктуу же эгерде алар башка мамлекеттин аймагында өз алдынча эмгектенип же пайда көрүү максатында башка иш менен алектенбесе, ушул аймактан визасыз чыгып кете алышат.

2. Шенген макулдашуусунун чек арадан өтүү жана виза маселелери боюнча жоболорун толук колдонгон бир же бир нече мамлекеттердин аймагы аркылуу транзит менен Швейцария Конфедерациясынын аймагына кирүүдө, Шенген макулдашуусундагы өлкөлөрдүн аймактарынын зонасын камтыган тышкы чек арадан өтүү датасы ушул зонада жүрүүнүн биринчи күнү катары каралат (90 күндөн ашпоого тийиш), ал эми ушул зонадан чыгуу датасы ушул жерде жүрүүнүн акыркы күнү болуп саналат.

3-БЕРЕНЕ

УЛУТТУК МЫЙЗАМДАРДЫ АТКАРУУ

1 Ар бир мамлекеттеринин жарандары кирүү жана анда жүрүү эрежелерин, ошондой эле башка Макулдашуучу тараптын колдонуудагы улуттук мыйзамдарын анын аймагында жүргөн бүткүл убакыттын ичинде аткарууга тийиш.

2. Ушул Макулдашууда көрсөтүлгөн паспорттор кабыл алып жаткан мамлекеттин улуттук мыйзамдарында аныкталган жарактуулуктун бардык критерийлерине жооп бериши керек.

4-БЕРЕНЕ.

КИРГИЗҮҮДӨН БАШ ТАРТУУ

Макулдашуучу тараптардын мамлекеттеринин компетенттүү органдары мамлекеттик коопсуздукту, коомдук тартипти, калктын ден соолукту сактоо максатында же башка олуттуу себептердин негизинде ушул Макулдашуунун 1 жана 2-беренелеринде көрсөтүлгөн Макулдашуучу тараптын башка мамлекетинин жарандарына өз мамлекетинин аймагына кирүүгө жана жүрүүгө уруксат берүүдөн баш тартуу укугун өзүнө калтырышат.

5-БЕРЕНЕ.

ТИЙИШТҮҮ ДОКУМЕНТТЕР ЖӨНҮНДӨ БИЛДИРҮҮ

1. Макулдашуучу тараптардын мамлекеттеринин компетенттүү органдары дипломатиялык каналдар аркылуу өздөрүнүн паспортторунун жекелештирилген үлгүлөрү менен бул Макулдашууга кол коюлган күндөн тартып 30 (отуз) күндүн ичинде алмашат.

2. Эгерде жаңы дипломатиялык паспорттор киргизилсе, же мурунку паспорттор өзгөртүлсө, Макулдашуучу тараптар бири-бирине дипломатиялык каналдар аркылуу жаңы же өзгөртүлгөн паспорттордун жекелештирилген үлгүлөрүн, аларды колдонууга байланыштуу бардык тийиштүү маалыматтар менен бирге киргизилген күндөн тартып 30 (отуз) күндөн кечиктирбей жөнөтүшөт.

6-БЕРЕНЕ.

ТАЛАШТАРДЫ ЖӨНГӨ САЛУУ

1. Макулдашуучу тараптардын мамлекеттеринин компетенттүү органдары бул Макулдашууну колдонууга же чечмелөөгө байланыштуу ар кандай талаштар тууралуу бири-бирине консультация беришет.

2. Бул Макулдашууну колдонууда же чечмелөөдө келип чыккан ар кандай талаштарды Макулдашуучу тараптар дипломатиялык каналдар аркылуу чечишет.

7-БЕРЕНЕ.

ТҮЗӨТҮҮЛӨР

Ушул Макулдашууга болгон бардык түзөтүүлөр Макулдашуучу тараптардын ортосунда дипломатиялык каналдар аркылуу макулдашылууга тийиш. Алар акыркы билдирмени алган күндөн 30 (отуз) күн өткөндөн кийин күчүнө кирет, аларга ылайык Макулдашуучу тараптар мамлекет ичиндеги жол-жоболордун аткарылгандыгы жөнүндө бирин бири кабардар кылышат.

8-БЕРЕНЕ.

БАШКА МИЛДЕТТЕНМЕЛЕРГЕ КАРАТА КОЛДОНУЛБАСТЫГЫ

Бул Макулдашуу Макулдашуучу тараптардын башка эл аралык келишимдеринен, анын ичинде 1961-жылдын 18-апрелиндеги Дипломатиялык карым-катнаштар жөнүндө Вена конвенциясынан жана 1963-жылдын 23-апрелиндеги Консулдук карым-катнаштар жөнүндө Вена конвенциясынан келип чыккан башка милдеттенмелерди козгобойт.

9-БЕРЕҢЕ.
КОЛДОНУУ МӨӨНӨТҮ ЖАНА КҮЧҮНӨ КИРҮҮСҮ

Бул Макулдашуу белгисиз мөөнөткө түзүлөт. Ал Макулдашуучу тараптардын тиешелүү мамлекеттик ички жол-жоболорду аткаргандыгы тууралуу акыркы жазуу жүзүндөгү билдирүүсүн алган күндөн 30 (отуз) күн өткөндөн кийин күчүнө кирет.

10-БЕРЕҢЕ.
УБАКТЫЛУУ ТОКТОТУУ

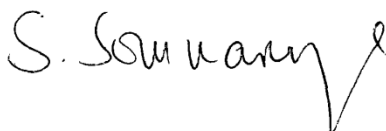
1. Ар бир Макулдашуучу тарап мамлекеттик коопсуздукту, коомдук тартипти, калктын ден соолукту сактоо максатында же башка олуттуу себептердин негизинде ушул Макулдашуунун күчүн толугу менен же жарым-жартылай убактылуу токтотуу укугун өзүнө калтырат. Токтотуу тууралуу чечим башка Макулдашуучу тарапка дипломатиялык каналдар аркылуу ал чечим күчүнө киргенге 48 (кырк сегиз) саатка чейинки убакытта жөнөтүлөт. Бул Макулдашуунун пайдалануусун токтоткон Макулдашуучу Тарап, токтотуу үчүн себептер жок болгон учурда, башка Макулдашуучу тарапка ал тууралуу дароо билдирет. Токтотуу жогоруда аталган билдирүүнү алган күндөн тартып алып салынууга тийиш.

11-БЕРЕҢЕ.
КҮЧҮН ТОКТОТУУ

Макулдашуучу тараптардын ар бири бул Макулдашуунун күчүн токтотуу тууралуу өзүнүн чечими жөнүндө башка Макулдашуучу тарапка дипломатиялык каналдар аркылуу ар убакта билдирүүгө укуктуу. Ушул Макулдашуунун иш мөөнөтү башка Макулдашуучу тараптан билдирме алгандан күндөн 30 (отуз) күн өткөндөн кийин токтотулат.

Нью-Йорк шаарында 2016-жылдын 20 сентябрында эки нускада, ар бири француз, кыргыз, орус жана англис тилдеринде түзүлдү, бардык тексттер бирдей күчкө ээ. Чечмелөөдө кайчы пикирлер келип чыккан учурда англис тилиндеги текст колдонулат.

Швейцария Федералдык
Кенеші үчүн



Кыргыз Республикасынын
Өкмөтү үчүн



СОГЛАШЕНИЕ
между Швейцарским Федеральным Советом и Правительством
Кыргызской Республики о взаимном освобождении от визы владельцев
дипломатических паспортов

Швейцарский Федеральный Совет и Правительство Кыргызской Республики (именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны"); руководствуясь общим желанием облегчить поездки между Швейцарской Конфедерацией и Кыргызской Республикой (далее - "государства") для владельцев дипломатических паспортов; в интересах укрепления взаимного сотрудничества, основанного на доверии и солидарности; согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1.
ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ И КОНСУЛЬСКИЕ СОТРУДНИКИ

1. Граждане каждого из государств Договаривающихся Сторон, владеющие действительными национальными дипломатическими паспортами, которые являются сотрудниками дипломатической миссии, консульского учреждения или постоянного представительства своего государства в организации, с которой заключено соглашение о штаб-квартире, могут въезжать на территорию другого государства и пребывать на его территории без визы в течение всего срока их назначения. Направляющее государство уведомляет принимающее государство заранее по дипломатическим каналам о назначении и функциях вышеупомянутых лиц.

2. Члены семьи лиц, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, которые являются гражданами направляющего государства и владеют действительными национальными дипломатическими паспортами, пользуются такими же возможностями, постольку они проживают совместно с указанными лицами и признаны принимающим государством в качестве членов их семей, имеющих право пребывать с лицами, указанными в пункте 1 настоящей статьи.

СТАТЬЯ 2.
ДРУГИЕ ЦЕЛИ ПОЕЗДОК

1. Граждане каждого из государств Договаривающихся Сторон, владеющие действительными национальными дипломатическими паспортами, которые не подпадают под действие пункта 1 статьи 1 настоящего Соглашения, могут въезжать и пребывать на территории другого государства Договаривающейся Стороны на срок, не превышающий 90 (девяносто) дней в течение периода из 180 дней, или покинуть территорию

другого государства без визы, если они не занимаются деятельностью с целью извлечения прибыли, будь то самозанятость или другая деятельность, на территории другого государства.

2. При въезде на территорию Швейцарской Конфедерации проследовав транзитом через территорию одного или нескольких государств, которые в полной мере применяют положения Шенгенского соглашения, касающегося пересечения границ и виз, дата пересечения внешней границы, охватывающей зону территорий Стран Шенгенского соглашения, будет рассматриваться в качестве первого дня пребывания (не должно превышать 90 дней) в данной зоне, а дата выезда будет считаться последним днем пребывания в этой зоне.

СТАТЬЯ 3. СОБЛЮДЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

1. Граждане каждого из государств Договаривающихся Сторон должны соблюдать правила въезда и пребывания, а также действующее национальное законодательство на территории другого государства в течение всего срока их пребывания на его территории.

2. Паспорта, указанные в настоящем Соглашении, должны отвечать критериям действительности, предусмотренными национальным законодательством принимающего государства.

СТАТЬЯ 4. ОТКАЗ ВО ВЪЕЗДЕ

Компетентные органы каждой из Договаривающихся Сторон оставляют за собой право отказать во въезде или пребывании на территории своего государства гражданам другого государства, указанным в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, в целях защиты государственной безопасности, общественного порядка, здоровья населения или на основании иных серьезных причин.

СТАТЬЯ 5. УВЕДОМЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВУЮЩИХ ДОКУМЕНТАХ

1. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон обмениваются по дипломатическим каналам персонифицированными образцами своих соответствующих паспортов в течение 30 (тридцати) дней с даты подписания настоящего Соглашения.

2. В случае введения новых дипломатических паспортов или изменения существующих, Договаривающиеся Стороны передают друг другу по дипломатическим каналам персонифицированные образцы этих новых или измененных паспортов вместе со всей соответствующей информацией об их применении не позднее, чем за 30 (тридцать) дней до даты их введения.

СТАТЬЯ 6. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон консультируют друг друга о любых сложностях, возникающих при применении или толковании настоящего Соглашения.

2. Любые споры, возникающие при применении или толковании настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны решают по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 7. ПОПРАВКИ

Любые поправки в настоящее Соглашение должны быть согласованы между Договаривающимися Сторонами по дипломатическим каналам. Они вступают в силу через 30 (тридцать) дней после даты получения последнего уведомления, согласно которым Договаривающиеся Стороны информируют друг друга о выполнении внутригосударственных процедур.

СТАТЬЯ 8. НЕПРИМЕНИМОСТЬ К ДРУГИМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ

Настоящее Соглашение не затрагивает других обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из иных международных договоров, в частности обязательств, вытекающих из Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года.

СТАТЬЯ 9. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Оно вступает в силу через 30 (тридцать) дней после получения последнего письменного уведомления, которым Договаривающиеся Стороны информируют друг друга о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур.

СТАТЬЯ 10. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право приостановить положение настоящего Соглашения полностью или частично, в целях защиты государственной безопасности, общественного порядка,

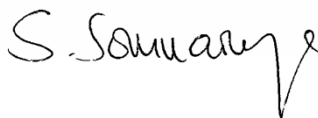
здоровья населения или на основании других серьезных причин. Решение о приостановлении направляется другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам не позднее, чем за 48 (сорок восемь) часов, прежде чем оно вступит в силу. Договаривающаяся Сторона, которая приостановила применение данного Соглашения, незамедлительно информирует об этом другую Сторону, если причин для его приостановления более не существует. Приостановление прекращается с даты получения этого уведомления.

СТАТЬЯ 11. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Срок действия настоящего Соглашения прекращается спустя 30 (тридцать) дней после получения уведомления от другой Договаривающейся Стороны.

Совершено в Нью-Йорке, 20 сентября 2016 году, в двух экземплярах, каждый на французском, кыргызском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании, будет использоваться текст на английском языке.

**За Швейцарский
Федеральный Совет**



**За Правительство
Кыргызской Республики**

